

Contents

<i>List of maps</i>	vii
<i>Preface and acknowledgements</i>	viii
<i>Abbreviations</i>	x
Introduction	1
Chapter 1: The textual history of the <i>Canso d' Antioca</i>	5
Gregory Bechada's verse chronicle	5
The development of a <i>Canso d' Antioca</i> tradition after Bechada	9
The Madrid fragment	17
Fragments of the Madrid text in the <i>Gran Conquista de Ultramar</i>	28
The <i>Canso de San Gili</i> : a lost section of the Madrid fragment?	45
General conclusion	48
Chapter 2: The <i>Canso d' Antioca</i> and the vernacular epic tradition of the First Crusade	51
The Old French Crusade Cycle	51
The place of the <i>Chanson d' Antioche</i> in the Old French Crusade Cycle: a later edition of an eyewitness text?	55
The relationship of the <i>Antioche</i> to the Occitan tradition	63
An alternative Old French verse description of the First Crusade: Hatton 77 and the Spalding manuscript	71
Conclusion	77
Chapter 3: The Madrid fragment as history	79
The historical background	79
The sources for the crusade	85
The battle of Antioch and its significance	92
The relationship between the <i>Canso</i> tradition and other sources	100
The reliability of the <i>Canso</i> tradition	113
Conclusions	116

Chapter 4: Where history and literature meet: the place of the <i>Canso</i> tradition in vernacular literature	119
How history was written in the twelfth century	119
Form and intention in twelfth-century vernacular historiography	122
The stated intentions of twelfth-century vernacular historiographers and the relationship with the <i>chanson de geste</i>	126
Bechada as historiographer	132
Gregory Bechada: a twelfth-century Occitan trailblazer?	139
The epic style of the Madrid fragment	140
The place of the Madrid fragment in epic tradition	159
Conclusion	162
Appendix to chapter 4: the allusions to the <i>Roland</i> tradition in the Madrid fragment	165
The Roland tradition in Occitania	165
The two allusions in the Madrid fragment	170
Chapter 5: Editorial principles and practices	175
Features of the manuscript	175
Summary of editing principles and practices	189
<i>Text and translation</i>	191
<i>Explanatory notes</i>	239
<i>Glossary</i>	303
<i>Bibliography</i>	307
<i>Index of proper names in the Madrid fragment</i>	327

List of maps

Map 1	81
Map 2	83
Map 3	84